

Apprend le Coréen Ep. 6 : « Déjà »

En coréen, il y a deux façons de dire « déjà » : « 이미 » et « 벌써 ». Ces deux mots sont un peu différents, mais ces différences sont assez simples.

Déjà 이미 / 벌써

« 이미 » est le mot **généralement employé** pour dire « déjà ».

« 벌써 » signifie « déjà », mais il **exprime également la surprise ou le choc**.

En conséquence, chaque fois que vous souhaitez exprimer de la surprise ou le choc, utilisez « 벌써 » et dans les autres situations, préférez « 이미 ». C'est simple, n'est-ce pas ?

나는 이미 숙제를 했어.

« J'ai déjà fait mes devoirs »

이미 작했어요.

« Ça a déjà commencé »

벌써 작했어요.

« Ça a déjà commencé » (« ...et j'en suis **surpris.e** ! »)

첫 사랑을 찾았지만 이미 결혼한 뒤였다.

« J'ai rencontré mon premier amour, mais j'étais déjà marié.e »

« 첫 » est un adjectif qui se positionne avant le nom pour signifier « (le/la) premier.ère ».

그분은 벌써 나가셨어요.

« Il est déjà parti » (« ... et j'en suis **surpris.e** ! »)

« 그분 » signifie « cette personne ». C'est une façon polie de faire référence à une personne à laquelle vous ne parlez pas directement.

« 나가셨어요 » correspond au passé du verbe « 나가시다 », la version polie de « 나가다 ».

벌써 끝났어?

« C'est déjà fini ? »

Étant donné que cette phrase ne comporte pas de « 요 » à la fin, Il s'agit d'une tournure informelle, réservée uniquement à un usage familier.

벌써 졸업할 때가 되었다.

« Il est déjà temps d'obtenir un/mon diplôme »

« 졸업하다 » signifie « obtenir un/son diplôme ».

Cette phrase signifie littéralement « Déjà il est devenu temps d'obtenir un/son diplôme ».

C'est tout pour cette leçon. Comme d'habitude, je vous recommande de vous exercer en créant vos propres phrases avec « 이미 » et « 벌써 » afin d'avoir une meilleure idée de la façon dont vous pouvez les utiliser dans vos conversations. Bon courage pour vos études !

